



جامعة يحيى فارس المدية
مخبر تعليمية اللغة والنصوص (م.ت.ل.ز.)

Université Yahia FARÈS Médéa
Laboratoire de Didactique de la Langue et des Textes
(L.D.L.T.)

La transdisciplinarité au profit du FLE en Algérie : quels apports et quels risques?

Sabrina TAGUEMOUT-TOUEL

Université M'Hamed Bougara Boumerdès
Laboratoire de recherche LESMES

Revue Didactiques

ISSN 2253-0436

Dépôt Légal : 2460-2012

EISSN : 2600-7002

Volume 09 N° 02 janvier-juin 2020/pages 90-108

Référence : TAGUEMOUT-TOUEL Sabrina, « La transdisciplinarité au profit du FLE en Algérie : quels apports et quels risques? », Didactiques Volume 09 N° 02 janvier-juin 2020, pp.71-89,

<https://www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/300>

La transdisciplinarité au profit du FLE en Algérie : quels apports et quels risques ?

Transdisciplinarity for the benefit of FLE in Algeria: what
contributions and what risks?

Sabrina TAGUEMOUT-TOUEL¹
Université M'Hamed Bougera Boumerdès
Laboratoire de recherche LESMES

Reçu : 26/ 03/ 2020

Accepté : 10/ 08/ 2020

Publié : 23/ 11/ 2020

Résumé

La transdisciplinarité offrirait l'avantage de faciliter et de mieux fixer les assimilations. Elle pourrait permettre aux enseignants de transcender l'enseignement-apprentissage fragmenté et aux apprenants une meilleure intégration des acquis scolaires, les fixant durablement et les traduisant en actions observables dans notre société monde sans frontières. Mais son application, bien que timide aujourd'hui, pourrait avoir un effet catastrophique sur l'acquisition des langues. Avantages et inconvénients divisent didacticiens et praticiens. Mus par le désir de faire progresser les langues étrangères dans notre pays, fort intéressés par les nouvelles pratiques pédagogiques, nous entreprenons humblement une étude empirique dans le but de tenter de découvrir les éventuels apports de la transdisciplinarité en classe de français langue étrangère (FLE) et les écueils qui pourraient entraver son application effective dans le contexte algérien. Une enquête menée auprès d'enseignants du cycle moyen nous permettra de profiter de l'expérience de ces praticiens et nous aidera à élucider notre problématique.

Mots-clés : Transdisciplinarité, FLE, Apports, Risques, Apprenants.

Abstract

Transdisciplinarity would offer the advantage of facilitating and better fixing assimilations. It could allow teachers to transcend fragmented

¹ s.taguemout@univ-boumerdes.dz

teaching-learning and learners better integration of learning outcomes, fixing them sustainably and translating them into observable actions in our world without borders. But its application, although timid today, could have a catastrophic effect on language acquisition. Advantages and disadvantages divide didacticians and practitioners. Driven by the desire to advance foreign languages in our country, very interested in new teaching practices, we humbly undertake an empirical study in order to try to discover the possible contributions of transdisciplinarity in the French as a foreign language (FLE) class and the pitfalls that could hinder its effective application in our context. A survey of middle school teachers will allow us to benefit from the experience of these practitioners and help us to elucidate our problem.

Keywords: Word 1, Word 2, Word 3,

ملخص

تمت يقدم التعليم العابر للتخصصات **transdisciplinaire** ميزة الاستيعاب وتثبيت المعلومات. هو يسمح ايضا للمعلمين بتجاوز التعلم المجزأ ويوفر للمتعلمين دمج أفضل لتحصيل التعلم، وإصلاحه بشكل مستدام. لكن تطبيقه في ارض الواقع قد يكون له تأثير سلبي على اكتساب اللغة. لهذا لم يتفق الباحثون والممارسون للتعليم على تطبيقه في ارض الواقع. رغبتنا في تطوير تعليم اللغات الأجنبية في بلدنا هو الذي دفعنا للاهتمام بهذا الموضوع. في هذا الصدد قمنا بإجراء دراسة تجريبية من أجل محاولة اكتشاف المساهمات المحتملة للتخصصات الأخرى في تعليم وتعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية (FLE) والمشاكل التي يمكن أن تعوق تطبيقه الفعال في سياق تخصصنا.

الكلمات المفتاحية: التعليم عبر التخصصات، الفرنسية لغة أجنبية، المساهمات، المخاطر، المتعلمين.

Introduction

L'enseignement-apprentissage, la perception et l'assimilation des connaissances, la construction des savoirs et l'affranchissement culturel des apprenants sont autant d'exercices ardues requérant diverses variables. Il ne suffit pas d'inculquer aux apprenants des savoirs bruts qui ne sauront traverser le champ scolaire pour ne plus servir ensuite. Les compétences ne sauraient se mesurer, par des savoirs cumulés au cours d'un cursus scolaire : une compétence englobe un ensemble de savoirs, savoir-faire et

savoir-être. Ces derniers doivent être mobilisés et réinvestis par les apprenants dans des situations extrascolaires. Nous estimons, pour notre part, qu'une seule discipline ne peut rendre compte à elle seule de la complexité et des besoins du monde d'aujourd'hui.

Piaget, J. a été l'un des précurseurs à l'application de la transdisciplinarité en milieu scolaire. Il soutient :

Enfin à l'étape des relations interdisciplinaires, on peut espérer voir se succéder une étape supérieure qui serait « transdisciplinaire », qui ne se contenterait pas d'atteindre des interactions ou réciprocités entre recherches spécialisées mais situerait ses liaisons à l'intérieur d'un système total sans frontières entre disciplines (Piaget, 1972, p.170)²

Piaget, J. présente la transdisciplinarité comme une continuité de l'interdisciplinarité et propose d'éradiquer les barrières séparant les disciplines. Plusieurs chercheurs, par la suite, se sont intéressés à l'étude de la transdisciplinarité au profit de l'apprentissage. Ils ont remis en question les savoirs enseignés aux apprenants et leur expédience. Ils ont également abordé la difficulté de l'assimilation des savoirs présentés d'une manière morcelée et ont pensé à la complémentarité et au brassage des matières enseignées.

Nous nous interrogeons sur l'apport potentiel qu'octroieraient les autres disciplines, notamment les sciences exactes et la langue arabe au français langue étrangère (FLE). Notre question de recherche se fonde en deux principales interrogations : *La transdisciplinarité peut-elle avoir un apport positif pour le FLE ? Si oui, comment y arriver ?*

Pour répondre à ces deux questions, nous enclencherons notre travail par une brève conceptualisation afin de distinguer la transdisciplinarité des autres concepts qui s'y rapprochent et gravitent. Après contextualisation de notre recherche nous présenterons les résultats de l'enquête que nous avons menée

²Tirée de : (Carlo, 2015, p.02)

auprès d'enseignants et d'inspecteurs de langue française avec lesquels nous avons procédé à des entretiens semi-directifs.

1. Qu'est-ce que la transdisciplinarité ?

La transdisciplinarité est une posture scientifique qui cherche à témoigner de la complexité du monde : « la transdisciplinarité est cette posture scientifique, épistémologique et intellectuelle qui se situe à la fois entre, à travers et au-delà des disciplines, des approches compartimentées » (Dupuy, 2015, p.02). Cette démarche cherche à relier les disciplines afin d'atteindre des objectifs via diverses activités qui vont dans le même sens. Selon Morin E. (1997) la transdisciplinarité est une nécessité pour la recherche. Il considère qu'il n'est plus question de cumuler des savoirs bruts et fragmentés, mais qu'il faut, au contraire, utiliser diverses connaissances de différentes disciplines pour construire un savoir scientifique réactif.

C'est un projet ambitieux et généreux, cependant, pas facile à concrétiser. C'est pour cela que plusieurs chercheurs sont dubitatifs quant à son application, ils émettent des réserves quant à ses résultats : « si la démarche transdisciplinaire semble aujourd'hui indispensable au bon développement des sciences modernes dans les défis qu'elles sont amenées à relever, son utilisation s'avère complexe et risquée. Elle doit être abordée avec précaution » (Le Boulche, 2002, p.02). Selon lui, l'éloignement du chercheur de son champ de compétence causerait un affaiblissement de ses capacités critiques à juger la qualité des travaux scientifiques.

Quant à la didactique, la transdisciplinarité y apparaît dans la favorisation du transfert de compétences entre les disciplines. Il n'est plus question d'appréhender chaque discipline indépendamment des autres mais, bien au contraire, veiller à une complémentarité et à un transfert des apprentissages et des compétences d'une discipline à l'autre par des stratégies cognitives et métacognitives.

2. Interdisciplinarité, pluridisciplinarité, transdisciplinarité, quelles frontières ?

Une similitude a toujours existé entre la transdisciplinarité, l'interdisciplinarité et la pluridisciplinarité : « ce mot difficilement prononçable, transdisciplinarité, à peine connu il y a quelques années, a été et reste très souvent confondu avec deux autres mots relativement récents : pluridisciplinarité et interdisciplinarité. » (Nicolescu, B, 1996 :03).

La pluridisciplinarité est une approche qui aborde un sujet selon différentes disciplines, son objectif est de coïncider, concourir plusieurs disciplines sans pour autant les mettre en relation. C'est d'ailleurs cette atomisation qui lui a été reproché, mettre les apprenants dans le désarroi en les éloignant de leur domaine. Quant à l'interdisciplinarité, elle représente une approche qui se base sur une discipline, tout en mettant en dialogue d'autres disciplines. Contrairement à la pluridisciplinarité qui procède à un fractionnement des disciplines, l'interdisciplinarité part d'une discipline bien définie et puise dans les autres disciplines afin d'enrichir son propre champ.

La transdisciplinarité, quant à elle, ne s'embranché pas à une discipline, comme c'est le cas de l'interdisciplinarité. Elle se fixe des objectifs qui n'appartiennent pas à un champ disciplinaire précis et aspire à dégager des éléments transversaux à toutes les disciplines. Son objectif n'est pas inscrit dans la recherche disciplinaire, elle cherche à rendre compte de la complexité du monde réel.

3. Le FLE en Algérie, bref récapitulatif

La survenance de la langue française en Algérie est purement coloniale. A cette époque, elle a été utilisée comme un outil de désagrégation de l'identité nationale algérienne. La colonisation s'est servie de la langue française pour imprégner l'Algérie de la

civilisation française et véhiculer sa culture. En dépit de l'opposition des Algériens, le contact de ces langues³ a fini par engendrer l'ancrage de la langue française dans le pays.

Après l'indépendance, il a été attribué à la langue française le statut de langue seconde, puis plus tard, elle a été considérée comme première langue étrangère. Cette déchéance, instaurée principalement par des aspirations et des choix politiques avait pour but la réhabilitation de la langue arabe reconnue (à cette époque) comme seule langue officielle en Algérie.

Il est vrai que la langue française est considérée comme une langue étrangère en Algérie, cependant, les pratiques langagières des Algériens témoignent d'une toute autre réalité : « il a été remarqué que la langue la plus utilisée et la plus répandue dans l'environnement sociolinguistique algérien demeure la langue française. » (Toumert T, 2016, p.01).

La langue française est omniprésente dans les échanges quotidiens des Algériens (sous différentes formes), au sein des entreprises, à l'université...etc.

En revanche, les enseignants chargés d'enseigner cette langue affirment qu'elle est en déperdition et que le niveau des apprenants ne cesse de se détériorer⁴. C'est d'ailleurs ce qui nous a poussés à nous intéresser à l'apport potentiel de la transdisciplinarité au FLE en Algérie.

4. Présentation de l'enquête

Dans le but de répondre à notre double question de recherche, nous avons mené une enquête auprès d'enseignants de langue française au cycle moyen. Nous avons saisi l'opportunité d'une réunion pédagogique portant sur l'évaluation des apprenants, pour collecter notre corpus que nous avons complété avec une enquête menée auprès d'autres enseignants.

³ Langue maternelle des Algériens et langue française

⁴ Selon les enseignants que nous avons interrogés.

Remarquant la difficulté de ses enseignants à situer notre concept clé (transdisciplinarité) et craignant que ce brouillard se répercute négativement sur leurs réponses, nous avons jugé indispensable de rappeler à ces enseignants ce qu'est la transdisciplinarité. Nous avons demandé à l'inspecteur chapeautant cette réunion d'introduire cette notion en toute objectivité pour ne pas influencer les réponses des enseignants. Et c'est après la réunion que nous avons pu nous entretenir avec quelques enseignants afin d'avoir leurs représentations.

Les enseignants questionnés sont titulaires, cumulant tous plus de dix ans d'expérience dans le domaine de l'enseignement. Cette sélection est intentionnelle car nous avons voulu questionner des enseignants ayant de l'expérience dans l'enseignement-apprentissage du moyen pour profiter de leur expérience. Notre échantillon se compose de vingt enseignants du cycle moyen.

Nous avons choisi comme outil l'entretien semi-directif pour avoir des réponses précises tout en laissant le champ d'expression libre à notre échantillon. Les questions que nous leur avons posées sont les suivantes :

- Pensez-vous que la transdisciplinarité peut avoir un apport favorable pour l'enseignement du FLE en Algérie ?
- Justifiez votre réponse.

5. Résultats et discussion

Il est à rappeler que les enseignants ont à leur actif entre 10 et 30 ans d'expérience dans le domaine de l'enseignement. La moyenne d'expérience de ces enseignants est de 16,3 ans. Ce qui nous permet de dire que ces enseignants ont de l'expérience et peuvent largement nous en faire profiter dans cette enquête.

La quasi-totalité (95%) de ces enseignants a été recrutée en tant que P.E.M sauf un (5%) qui était enseignant de mathématiques au lycée, converti au moyen pour des raisons personnelles.

Pour la première question posée à notre échantillon : *Pensez-vous que la transdisciplinarité peut avoir un apport favorable pour l'enseignement du FLE en Algérie ?* La plupart des enseignants pensent, qu'effectivement, la transdisciplinarité peut être salubre et d'un grand apport au FLE. Cependant, d'autres enseignants restent sceptiques. Le graphique suivant illustre ce que nous venons de dire :

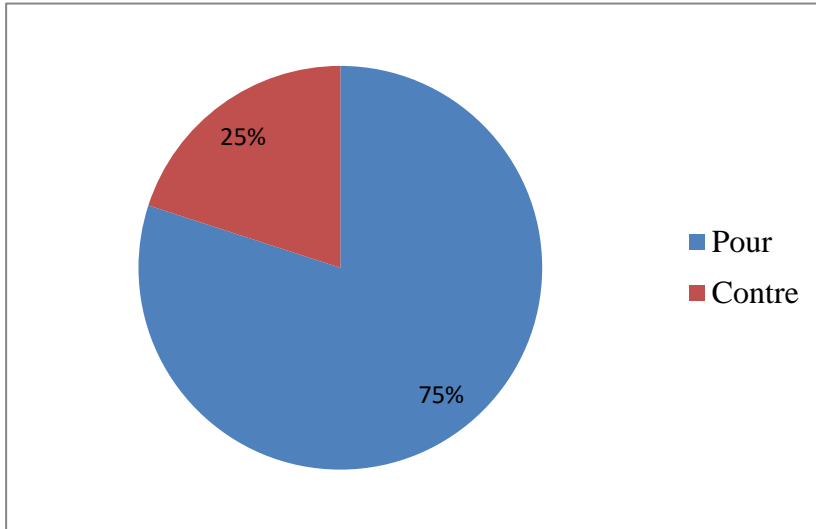


Figure 01 : *Application de la transdisciplinarité en classe de FLE*

Quant aux justifications de notre échantillon, elles ne sont pas unanimes. Nous avons jugé préférable de dresser deux tableaux explicatifs (jointes en annexes), dans lesquels nous avons présenté les arguments donnés par chaque enseignant afin d'essayer de découvrir en quoi la transdisciplinarité peut être favorable/ défavorable à l'enseignement du FLE en Algérie⁵.

⁵ Le premier tableau présentera les justifications des enseignants approuvant l'idée de la transdisciplinarité en Algérie, tandis que le second présentera les arguments des enseignants qui pensent que cette méthode pourra nuire à la langue française

Les enseignants favorables à l'intégration de la perspective transdisciplinaire à l'école algérienne, estiment que cette dernière pourrait avoir des répercussions positives sur l'enseignement du FLE en Algérie. Ils ont communément déclaré l'avoir déjà pratiquée avec leurs apprenants dans certaines situations, notamment quand les enseignements en question ont été abordés dans d'autres disciplines et ont assuré que cette pratique a eu un effet favorable sur l'enseignement-apprentissage du FLE et qu'elle a contribué à motiver les apprenants en éveillant leur curiosité.

Ces enseignants ont pratiqué (parfois sans se rendre compte) la transdisciplinarité dans des contextes restreints, et ce quand ils estimaient que cela favorisait le transfert positif des compétences. Ils souhaitent actuellement sa généralisation.

La deuxième catégorie d'enseignants a été dubitative, voire opposée à l'intégration de la transdisciplinarité en Algérie par peur de ses écueils et de ses risques. D'abord, ils appréhendent la déperdition du niveau des apprenants dans différentes matières dans le cas où ils n'arriveraient pas à situer leurs apprentissages dans un domaine précis. De plus, ces enseignants estiment que pour le FLE, le recours aux autres langues favoriserait le transfert négatif entre les langues.

Ces enseignants préconisent l'appréhension de chaque discipline indépendamment des autres afin d'éviter de brouiller l'esprit des apprenants et de garder des limites entre les matières enseignées.

Nous pouvons, à la lecture de ces constats, affirmer que les enseignants portent des jugements différents quant à l'apport potentiel de la transdisciplinarité au FLE en Algérie. Nous pouvons avancer aussi que la plupart des enseignants faisant partie de notre échantillon sont favorables et enthousiastes à l'idée de l'application de la transdisciplinarité, estimant qu'elle serait d'un apport favorable au FLE, et ce pour différentes

raisons : le gain de temps, le développement d'un raisonnement logique des apprenants et la complémentarité entre les disciplines. Nous avons également remarqué que certains enseignants avouent appliquer volontiers la transdisciplinarité ⁶ en cours de FLE.

A noter aussi, qu'une minorité de notre échantillon (25%) semble dubitative et hésitante quant aux avantages qu'apporterait la transdisciplinarité au FLE ; ils sont pour le fractionnement des matières, ceci de peur qu'il y ait des transferts négatifs entre les matières, craignant l'égaré de l'apprenant ne sachant plus à quelle matière il a à faire.

Conclusion

Les résultats auxquels nous sommes arrivés nous confirment qu'effectivement, la transdisciplinarité peut être d'un apport positif au FLE en Algérie. Une discipline prise indépendamment des autres ne peut pas rendre compte à elle seule de la complexité du monde extérieur, sachant surtout que l'enseignement-apprentissage aspire avant tout à éduquer, à instruire et à faire interagir les apprenants.

Néanmoins, il ne faut pas perdre de vue que la transdisciplinarité comporte des risques. Les enseignants faisant partie de notre corpus ont mis en évidence le risque d'opter pour la facilité en cours de FLE et ainsi apprendre une langue étrangère en langue maternelle. Ils ont également abordé le risque des transferts négatifs entre les langues.

Apprendre à l'élève à communiquer avec tous et dans toutes les langues, cultiver en lui le respect de l'autre, la tolérance, le respect des différences, le pacifisme et «l'empathie» ne sauraient s'appliquer que dans des situations concrètes à l'école et ailleurs. Avec ou sans son enseignant, l'apprenant fera inmanquablement appel à sa langue maternelle, aux matières étudiées, recourant nécessairement aux emprunts et aux néologismes. Alors pourquoi

⁶Selon notre interprétation, nous pensons qu'ils appliquent l'interdisciplinarité plutôt que la transdisciplinarité puisqu'ils essayent de profiter d'autres matières en faveur du français.

les priver de cette stratégie d'adaptation aux nouvelles situations et les dessaisir de ces raccourcis facilitateurs que préconise la mondialisation ?

Bibliographie

CARLO, C., (2015), « Pluri-inter-transdisciplinarité des recherches impliquées dans la description de la langue en usage », In Recherches en didactique des langues et des cultures [En ligne], 12-3 | 2015, mis en ligne le 07 décembre 2015, consulté le 19 avril 2019 à 14h38 min. URL : <http://journals.openedition.org/rdlc/959>, pp.02.

DUPUY, L., (2015), « Co, multi, inter, ou trans-disciplinarité ? La confusion des genres... », Document de travail à destination des étudiants du CIEH (Certificat International d'Écologie Humaine), consulté le 15 août 2019 à 9h42 min, URL : <http://www.univpau.fr/RECHERCHE/CIEH/>, pp.02.

LE BOULCH, G., (2002), « Vers une méthodologie transdisciplinaire ? ». 3 èmes Journées des Doctorants FROG 2002 Université Paris IX Dauphine 3 et 4 octobre 2002. Université Paris IX Dauphine, pp.02

MORIN, E. (1997), « De la réforme de l'université », In CIRET, Bulletin no11, Juin 1997 et repris dans Editorial de l'Inter Lettre Chemin Faisant – MCS-APC no40, décembre 2007

NICOLESCU, B., (1996). *La Transdisciplinarité*. Éditions Du Rocher, Collection "Transdisciplinarité", Monaco

Philippot, T., (2013), « Les enseignants de l'école primaire et l'interdisciplinarité : entre adhésion et difficile mise en œuvre », Tréma [En ligne], Montpellier (France), mis en ligne en 2013, consulté le 13 juillet 2019 à 19h18 min. URL : <http://trema.revues.org/2950>

PIAGET, J., (1972), « L'épistémologie des relations interdisciplinaires ». In Ocde. L'interdisciplinarité - problèmes d'enseignement et de recherche dans les universités. Paris, France, [En ligne], URL : http://www.fondationjeanpiaget.ch/fjp/site/textes/VE/jp72_epist_rel_interdis.pdf, pp. 170.

TOUMERT, T., (2016), « La langue française en Algérie: état des lieux », In art, langage, apprentissage[En ligne], Paris, (France), mis en ligne le 20 décembre 2016, consulté le 23 août 2019 à 8h36 min. URL : <https://arlap.hypotheses.org/7953>, pp. 01.

Annexes :

Tableau 1 : Enseignants pour l'application de la transdisciplinarité

Sujets	Réponse	Justifications
Sujet 1	Positive	<ul style="list-style-type: none"> - Mes apprenants font souvent référence à la langue mère pour l'acquisition de certaines connaissances. - Mes élèves me donnent l'équivalent (les synonymes) de certaines notions en arabe, je les accepte, pourquoi pas : <p>Exemple 1 : verbe transitif → الفعل المتعدي</p> <p>Exemple 2 : Phrase simple → الجملة البسيطة</p> <p>Phrase composée → الجملة المركبة</p>
Sujet 2	Positive	<ul style="list-style-type: none"> - Ça peut faire gagner du temps aux enseignants et faciliter l'assimilation de certains cours traités dans d'autres disciplines : <p>Exemple : Il y a 15 jours lors de l'étude de l'accord adjectif/nom, un élève prend la parole pour expliquer à ses</p>

		camarades (apprenants en difficulté) : الصفات تتبع الموصوف Cela a permis à ces apprenants en difficulté d'apprentissage de comprendre la règle, même s'ils peinent à l'appliquer.
Sujet 3	Positive	Ayant déjà enseigné les mathématiques au lycée (à l'époque l'enseignement était dispensé en français), cette matière était d'un apport considérable au FLE. Exemple : Les expressions de la cause, de la conséquence, du but et autres (comme, puisque, par conséquent, pour, afin de...) ainsi que les connecteurs logiques (d'abord, d'une part ...) étaient assurés par les mathématiques ;
Sujet 4	Positive	En production écrite (1 ^{er} jet), j'ai remarqué que mes élèves maîtrisaient l'élaboration d'un texte documentaire du seul fait qu'ils l'aient déjà abordé en anglais. J'avoue tout de même être souvent confrontée à ce type (français) de phrases. Exemple : il faut to save notre planète (interférences).
Sujet 5	Positive	L'étude du texte argumentatif concomitamment en arabe et en français a facilité l'acquisition durable de certaines expressions : <u>Exemples :</u>

		<p>Texte argumentatif → نصحاجي</p> <p>Les arguments → الحجج</p> <p>Un point de vue → وجهة نظر</p>
Sujet 7	Positive	<p>Le plus important est de former les élèves : futurs citoyens, les matières ne sont que des supports pour y arriver.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cette méthode peut faciliter à l'élève la compréhension du monde dans sa globalité.
Sujet 9	Positive	<p>La transdisciplinarité ne peut s'appliquer en Algérie que pour les langues étrangères (Français, Anglais). Ces deux langues peuvent faciliter le transfert positif de compétences. Par exemple : pour les lettres de l'alphabet qui s'écrivent et se prononcent presque identiquement.</p>
Sujet 10	Positive	<p>Les nouvelles recherches en didactique favorisent le transfert positif de compétences (il ne faut pas interdire aux enfants le recours à la langue maternelle). Mais l'enseignant doit faire en sorte de limiter le transfert négatif entre les langues.</p>
Sujet 12	Positive	<p>Moi, je me permets des fois de prononcer quelques mots en arabe ou en kabyle. Mes élèves aiment ça et le reste de la leçon passe mieux. Ils sont moins ennuyés, plus attentifs.</p>

Sujet 13	Positive	Il ne faut pas parler de transdisciplinarité quand on enseigne une langue étrangère. Il faut interdire la langue maternelle que connaît déjà bien l'élève. Il doit maintenant lutter seul avec les armes d'autres langues et se débrouiller dans ces autres codes sinon il n'apprendra pas ou n'apprendra que peu et mal.
Sujet 14	Positive	Mon père, ancien instituteur et mon inspecteur nous interdisent le moindre mot en arabe ou en kabyle (en anglais maaliche! ?) en classe. Mais moi je m'autorise et j'autorise mes élèves à le faire surtout quand il s'agit de mots clés. Ça rassure et ça m'aide à avancer dans mes leçons.
Sujet 16	Positive	En 1AM, je me permets et je permets à mes élèves de s'exprimer en arabe à chaque fois qu'il y a un blocage. Ça rend la langue étrangère moins hostile, plus familière et les élèves plus à l'aise.
Sujet 18	Positive	Je suis favorable à la transdisciplinarité surtout quand mes élèves ne comprennent pas les consignes ou sortent du sujet. Les « tâches » chères à l'approche actionnelle sont souvent bavardes ou équivoques dans les manuels scolaires et c'est grâce à la reformulation (avec le vocab des autres langues) que j'arrive à faire percevoir les consignes d'écriture à mes élèves.

Sujet 19	Positive	Je pense que recourir à la transdisciplinarité, en DEBUT d'apprentissage SEULEMENT, permet aux apprenants une approche moins difficile et effrayante et une entrée naturelle pour affronter une autre langue.
Sujet 20	Positive	Pour moi, apprendre le français en 1AM en Algérie, exclusivement en français, sans le moindre recours à la transdisciplinarité ne donne pas de bons résultats à la majorité des élèves. Croyez mon expérience de dix ans dans le cycle primaire et douze ans dans le cycle moyen. Les profils de sortie et d'entrée sont erronés pour la plupart des apprenants des villages. J'ai réussi à décomplexer certains de mes élèves et à faire aimer aux autres cette langue du colon (disent leurs parents) en alternant les langues. Une fois la base acquise, je les conduis petit à petit à ne s'exprimer que dans la langue cible.

Tableau 2 : Enseignants contre l'application de la transdisciplinarité

Enseignants	Réponse	Justifications
Sujet 6	Contre	<ul style="list-style-type: none"> - Chaque discipline doit être appréhendée indépendamment des autres. - La transdisciplinarité va favoriser les erreurs des apprenants. <p>Exemple :</p> <p>Je trouve souvent dans les productions de mes élèves ce genre d'erreurs : protégé l'humain la terre.</p> <p>En français : Sujet + verbe + COD</p>
Sujet 8	Contre	<p>En arabe : فعل + فاعل + مفعول به</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'élève, comme l'enseignant, risqueraient de se perdre. - A la fin du cycle moyen, l'élève ne maîtrisera aucune matière. - Comment faire alors pour l'orienter au secondaire vers des spécialités scientifiques, littéraires ou en mathématique ?

Sujet 11	Contre	La transdisciplinarité n'a que des inconvénients. Nos inspecteurs ont raison d'interdire le recours à la langue mère car on doit pousser l'élève à s'exprimer en français seulement sinon il choisit la facilité de sa langue maternelle et devient paresseux et fermé aux autres langues.
Sujet 15	Contre	Je suis contre la transdisciplinarité pour apprendre une langue étrangère. L'élève doit s'exprimer dans des situations authentiques en éprouvant le besoin. Là, il apprendra juste, bien et vite surtout l'oral. On doit envoyer des étudiants seuls dans des familles d'accueil. Là, seulement là, ils apprennent, contraints de s'exprimer pour ne pas mourir de faim, de soif et d'incommunication. Joindre d'abord le geste à la petite parole apprise dans le besoin puis s'appuyer sur cette assurance acquise pour s'approprier progressivement la langue de l'autre.
Sujet 17	Contre	Non, ne me parlez pas de transdisciplinarité ! Il y a assez de dégâts. Beaucoup de mes collègues ont opté pour cette facilité en enseignant le français en arabe. C'est pour ça que nos élèves, habitués à l'assistanat fondamental,

		<p>ne parlent aucune langue. Même leur langue mère, ils ne la maîtrisent plus. Ils sont forts en SMS patois et MMS « tcektchouka » c'est tout.</p>
--	--	--